

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Una visita a la Fundación Cerezales]

J. G. B.

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce, donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal. Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera, pastando en compañía del burro *Quintín*.

***Puntuar
de otra
forma***

(J. G. B.: “El animal que seguimos siendo”. *El País-Babelia*, 03.08.24, 8).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos tres cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce, donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal. Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce —donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio—, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal. Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera pastando en compañía del burro *Quintín*.

1) Sustituimos, por rayas, las coma que aíslan el inciso con comas internas (construcción de relativo explicativa encabezada por *donde*). Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce, donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal.

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce —**donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio**—, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

Además, como la coma del complemento de lugar antepuesto coincide con la raya de cierre del segundo inciso, esa coma debe escribirse después de esta raya: *Dime —y no quiero excusas—[,] ¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Obsérvese cómo se va ampliando la oración y sus correspondientes exigencias de puntuación:

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce[,] hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal.

(Versión con sólo el complemento antepuesto, aislado con coma).

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce —donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio—[,] hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal.

(Versión con la raya de cierre del inciso y la coma del complemento circunstancial de lugar antepuesto).

2) Escribimos en letra redonda los nombres propios de los animales citados en el texto. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Allí convive la vaca **Bonita** con los bueyes **Rogante**, **Lindo**, **Pardo** y **Lucero**, aunque ahora están fuera pastando en compañía del burro **Quintín**.

Según la normativa, “no es necesario marcar de manera especial estos nombres [los nombres propios de animales] por el hecho de que no se refieran a seres humanos, de modo que no hay por qué escribirlos en cursiva o entre comillas” (*Ortografía...* 2010: 473). Tal es la normativa actual, aunque existe cierta tradición de escribirlos en cursiva.

3) Para la puntuación de la perífrasis *estar pastando* (perífrasis aspectual durativa) interrumpida por *fuera* (complemento circunstancial de lugar) tenemos dos posibilidades. Reproducimos tres versiones:

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están **fuera**, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están[,] **fuera**, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están **fuera** pastando en compañía del burro *Quintín*.

3.1) Una posibilidad es completar con la primera coma el aislamiento de *fuera*, complemento circunstancial situado entre los dos componentes de la perífrasis *estar pastando*. Reproducimos ambas versiones:

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante, Lindo, Pardo y Luce-ro*, aunque ahora están **fuera**, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante, Lindo, Pardo y Luce-ro*, aunque ahora están[,] **fuera**, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la primera, pues se trataría de una deficiente delimitación de tal inciso (*Ortografía...* 2010: 311).

3.2) Otra posibilidad es que, dada su corta extensión, dejemos sin puntuar *fuera*; eliminamos, pues, la coma del original. Reproducimos ambas versiones:

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Luce-ro*, aunque ahora están **fuera**, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Luce-ro*, aunque ahora están **fuera** pastando en compañía del burro *Quintín*.

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce, donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal. Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera, pastando en compañía del burro *Quintín*.

Cerca del nuevo edificio de madera de alerce —donde están la sala de exposiciones, las aulas y un gran auditorio—, hay un establo con un espacio atípicamente amplio para cada animal. Allí convive la vaca *Bonita* con los bueyes *Rogante*, *Lindo*, *Pardo* y *Lucero*, aunque ahora están fuera pastando en compañía del burro *Quintín*.

